

Průběh obhajoby bakalářské práce:

Komentovaný překlad vybraných publicistických textů
napsáno v českém jazyce
obhajováno v českém jazyce

Otázky vedoucího:

1. Sbíráte znaky publicistického funkčního stylu. Ukážděho pak uveďte, jaké možnosti má překladatel pro jeho převod do cílového jazyka (v páru němčina-čeština). Které znaky podle vás působí největší problémy a proč?
2. Vyberte si jeden z termínů z oblasti etologie, které jste z němčiny převáděl do češtiny. Představe její zkušební kumisi, vysvětlete, co znamená, objasněte kontext nebo kontexty, v němž či v nichž se objevuje v textu či textech. A prozradte, jakými způsoby bylo možné jej přeložit. Který jste si vybral? A proč?

Otázky opentanta:

1. Dokumentujte na třech přeložených větách uplatnění zvolených překladatelských postupů (viz kap. 2.4.2).
2. Souvětí na s. 45 („Plastikflaschen aus Afrika und Südamerika würden ... gespült, was ... dauere“) jste přeložil podmínavacím způsobem. Vysvětlete morfologii a užití obou slovesných tvarů a opravte svůj překlad, prosím.

Klasifikace:

Výborně.....

Datum obhajoby:

24. června 2020